

# ТРИБУНА ОНОМАТОЛОГА

Р. Ю. Намитокова

## СКЛОНЯТЬ ИЛИ НЕ СКЛОНЯТЬ — ВОТ В ЧЕМ ВОПРОС...

В нашей многонациональной стране, где наряду со стандартными русскими фамилиями (на *-ов/-ев* типа *Волков* или *-ин/-ын* типа *Белкин*) встречаются нестандартные (собственно русские и заимствованные, а также функционирующие в речи и русскоязычных текстах фамилии представителей разных наций), вопрос об их правильном с точки зрения русской грамматики употреблении является социально значимым.

Уже с первого класса ученик должен знать, как изменяется его имя, как склоняется и склоняется ли вообще его фамилия. Однако на эту проблему (как и вообще на собственные имена) в школе обращают мало внимания. И результаты налицо: местная (да нередко и центральная) пресса является зеркалом, отражающим степень грамотности нашего общества.

Вот несколько примеров из раздела объявлений, поздравлений и скорбных оповещений, где допущены явные ошибки в употреблении форм фамилий: «Коллектив поздравляет с днем рождения *Владимира Александровича Головач*» (правильно — *Головача*); «Репетиции, репетиции, репетиции... накануне премьеры музыкальной комедии... *Ерестема Цей*» (правильно — *Цея*); «Выражается искреннее соболезнование близким... *Мозер Юрия Ивановича*» (правильно — *Мозера*); «Выражается искреннее соболезнование родным и близким по поводу смерти *Рудь Анатолия Григорьевича*» (правильно — *Рудя*); «Утеряно свидетельство на имя... *Арутюнян Спартака Вартановича*» (правильно — *Арутюняна*); «Выражается соболезнование *Шеуджен Руслану Гаруновичу* по поводу безвременной кончины матери» (правильно — *Шеуджену*); «Выражается соболезнование... *Мамчур Андрею Авраамовичу*... в связи с безвременной кончиной его

сына *Мамчур Анатолия Андреевича*» (правильно — *Мамчуру*, (сына) *Мамчура*); «Поздравляем с днем рождения *Ворона Галину Гавриловну*» (правильно — *Ворону*); «Утеряно свидетельство на имя *Ракита Нины Михайловны*» (правильно — *Ракиты*) («Аргументы и факты», 1995, № 42); «Коллектив ОАО “Майкопавтотурист” выражает глубокое соболезнование заместителю генерального директора ООО “Энэктур” *Косач Руслану Петровичу* по поводу безвременной кончины отца» (правильно — *Косачу*) («Советская Адыгея», 26.02.07).

Нередко возникновение конфликтных ситуаций при оформлении документов. Так, выпускники-юристы Татьяна Труба, Артем Горбань, Александр Кирнос, получая дипломы, где их фамилии грамматически корректно поставлены в дательном падеже («Решением Государственной аттестационной комиссии 25 мая 2007 г. *Трубе Татьяне Сергеевне* присуждена квалификация...»; «Решением Государственной аттестационной комиссии 25 мая 2007 г. *Горбаню Артему Валериевичу* присуждена квалификация...»; «Решением Государственной аттестационной комиссии 25 мая 2007 г. *Кирносу Александру Николаевичу* присуждена квалификация...»), требовали исправить написание, так как «их фамилии не склоняются». Ни разъяснения работников отдела кадров со ссылкой на справочники и учебники, ни беседы представителей кафедры русского языка с ними не принимались во внимание. А выпускник Кирнос обратился в суд, который решил «обязать должностных лиц университета заменить *Кирнос Александру Николаевичу* диплом о высшем образовании с допущенной опечаткой в фамилии «Кирносу» на диплом с фамилией «Кирнос», поскольку это прибалтийская фамилия и в семье заявителя не склоняется, а потому правила русского языка к ней неприменимы...».

Итак, склоняемость/несклоняемость фамилий как проблема социальной престижности и элементарной грамотности для нашего социума является актуальной, если даже люди с высшим образованием не всегда способны адекватно решить этот вопрос. Более того, по свидетельству работников отделов кадров, в последнее время большие начальники часто приказывают не склонять их фамилии во всех документах и вновь поступающих на работу об этом строго предупреждают. Таковы факты...

Причины тому следует искать, с одной стороны, в известном снижении общей грамотности населения и в отсутствии в школьном традиционном обучении русскому языку должного внимания к этой группе имен существительных.

С другой стороны, действующие правила русской орфографии охватывают не все случаи структурной сложности разных типов фамилий, функционирующих в русской речи, рекомендации к употреблению которых к тому же в разных источниках нередко имеют противоречивый характер.

Так, А. В. Суперанская [Суперанская, 484–490] наиболее разнотипные и достаточно частотные русские и нерусские фамилии на *-а/-я* (кроме французских с ударением на последнем слоге типа *Дюма, Золя*), склоняющиеся по типу

существительных *кора, земля* независимо от ударности/неударности и маркированности по полу, приводит во всех падежах:

И.	<i>Гі́ря</i>	<i>Зимá</i>	<i>Кракалі́я</i>
Р.	<i>Гі́ри</i>	<i>Зимы́</i>	<i>Кракалі́и</i>
Д.	<i>Гі́ре</i>	<i>Зимé</i>	<i>Кракалі́и</i>
В.	<i>Гі́рю</i>	<i>Зимú</i>	<i>Кракалі́ю</i>
Т.	<i>Гі́рей</i>	<i>Зимóй</i>	<i>Кракалі́ей</i>
П.	<i>о Гі́ре</i>	<i>Зимé</i>	<i>Кракалі́и</i>

В то же время в академических изданиях находим примечание, допускающее двойное отношение к фамилиям типа *Кракалия*, которое сводит на нет единство требований к оформлению одного и того же материала: «Иноязычные (в том числе японские, грузинские и др.) собственные имена на неударное -а, -я (например: *Куросава, Кантария, Шенгелая*) могут как склоняться, так и не склоняться»; ср.: «стихи и песни *Б. Окуджава*» и «Посвящается *Арчилу Окуджава*» (*Б. Окуджава, Марат Великодушный*) [КРГ, 180; см. также: РГ, 1, 506–507; Еськова, 56–60; Тихонов, 672–680; Намитова, 56–63]. Таким образом, в отношении склонения фамилий на -а, -я каждый может поступать по своему желанию, т. е. фактически снимается с повестки дня вопрос об унификации написания фамилии одного структурного типа в документах. Показательно, что в последнем Полном академическом справочнике правил русской орфографии [ПРОиП, 2006] эта проблема вообще не затронута.

Не удивительно, что в печатных изданиях царит разнобой: одни и те же фамилии то склоняются, то не склоняются. Н. П. Колесников отмечает непоследовательность склонения абхазских и грузинских фамилий даже у одного автора. Так, у Ю. Борева в одном случае «Они вместе с *Берия* ехали по Москве»; в другом — «Слухи об убийстве Сталина *Берией* подкрепляются» [Колесников, 114]. У Фазиля Искандера фамилия *Берия* склоняется: герой одного из его рассказов «решил обратиться к товарищу *Берии* как к земляку... Он был уверен в успехе своего мероприятия. Если, конечно, ему удастся увидеться с *Берией*» («О, Марат!»). Однако у него же находим: «С Володей *Палба* Сергея связывала давняя дружба» («Морской скорпион»).

Разнобой в написании наблюдается даже у лингвистов — сравните справку из заключения диссертационного совета: «На основании вышеуказанного... работа *Гвазава* Валентины Ивановны отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям...» (Краснодар, 27.04.2000); отзывы двух оппонентов — о диссертации *Шостки/Шостка Евгении Сергеевны*.

А вот примеры из книги Г. Гачева «Национальные образы мира»: «И передал тост Отару *Нодия*»; «Сталин с *Берия* такой изуверский климат установили» [Гачев, 55, 94].

Наконец, приведем данные сегодняшней прессы: «Презентация альбома Джулии Кова» («Лиза», 2007, № 28); «В своем блоге в Интернете эффектная блондинка, она же автор слов нового альбома Юлии Ковы, рассказывает... она гордится сотрудничеством с Ковой (ранее известной как Мисс Россия и певица Юлия Ахонькова)» («Новая газета», 2007, № 55); «К слову, Андрея Шабалина, одного из обвиняемых... в убийстве Качаравы, присяжные единогласно признали виновным... Расправа над Тимуром Качаравой и Максимом Згибаем... потрясла своим цинизмом» (Там же, № 58); «Виталию Поливода — стихи Григория Поженяна» (КПЭ, 4.03.1997); «Адвокату Семену Львовичу Ария — 85 лет» (НГ, 28–30.01.2008).

К сожалению, даже в одной и той же работе отношение к одному и тому же явлению дается противоречиво, ср.: «если фамилия совпадает со словом третьего склонения, она остается несклоняемой как у мужчин, так и у женщин (*Грусть, Тень*)» и несколько ниже: «нестандартные фамилии, образованные от слов женского рода, оканчивающиеся на мягкие согласные (*Роль, Даль*), склоняются только у мужчин по образцу слов *зверь, конь*» [КРГ, 180]. Но разве фамилии *Роль* и *Даль* не совпадают со «словами третьего склонения»?

Фраза «могут как склоняться, так и не склоняться» отражает существующую несовершенную практику письма, свидетельствует о тенденциях, которые следует учитывать, поддерживая их или, наоборот, препятствуя их росту — в зависимости от «генеральной установки». Эта генеральная установка сейчас все та же — сохранение и защита русского языка.

Не случайно ученые, представившие в своей книге «Грамматическая правильность русской речи» систематизированную сводку наиболее употребительных грамматических вариантов, рекомендуют «по отношению к такой обширной и разнокалиберной группе имен собственных, оканчивающихся на -а, в настоящее время только последовательное склонение (разрядка наша. — *Р. Н.*) вне зависимости от принадлежности к той или иной подгруппе» [Граудина, 163].

С другой стороны, вот ответ «Службы русского языка» на обращение по поводу склоняемости фамилии *Труба*: «Имеем ли мы право настаивать на склонении фамилии, если ее носитель категорически протестует против этого?» [Грамота].

Так имеем ли мы, русисты, на это право? Наверное, все же имеем...

Вместе с ростом требовательности к грамотному оформлению документов парадоксально растет число конфликтов, свидетельствующих о полном невнимании школы к этому весьма щепетильному вопросу, о сложившемся бытовом стереотипе родителей, наследовавших со времен доликбезных уверенность в том, что «наша фамилия никогда не склонялась» и т. п.

Встречаются неправильности в устной речи на местном и даже центральном телевидении. Приведем только один пример: «Все ли готово к выборам, —

с таким вопросом обращаемся мы к *Юрию Хуту*, — говорит ведущий 12 апреля 2003 г. в субботней программе «Адыгея за неделю».

Подобные ошибки в устной и письменной речи, в газете (которая, несмотря ни на что, все-таки остается нашим «коллективным агитатором и организатором») и на ТВ приобретают «законодательную» силу для людей и способствуют их распространению, хотя сами по себе являются результатом снижения общего уровня речевой культуры, результатом «вседозволенности», отсутствием грамотной корректуры и, конечно, результатом невнимания к этой проблеме в школьной практике.

В процессе работы с документами, в которых должны фигурировать имена собственные, важно их грамотное оформление с учетом грамматических правил языка, на котором пишется тот или иной документ. Тогда не будет тех разногласий, споров и обид, которые, к сожалению, присутствуют при такого рода делах. В этом виновата школа, не давшая твердых знаний по данному вопросу, и все чиновники, при постоянной работе с фамилиями не знающие до сих пор правил русского языка. Хотя справедливости ради следует сказать, что тенденция к несклоняемости фамилий и географических названий, как и числительных, в русской речи наблюдается, но пока тем не менее не признается нормативной.

Другое дело, что, может быть, надо и документы и справки составлять так, чтобы фамилии употреблялись, во избежание ошибок — в именительном падеже. Например, вместо традиционной конструкции «Справка дана *Рысю Борису Ивановичу*»; «доверяю *Сихаджоку Зауру...*»; «Диплом с отличием выдан *Бочке Петру Ивановичу...*» предложить иную формулировку: «*Бочка Петр Иванович* признается (является) обладателем диплома с отличием... (получил диплом... )». Но это в определенной мере нарушение традиций официально-делового стиля, которые, может быть, и стоит модернизировать в связи с функционированием в русском языке множества нестандартных фамилий, характеризующих современное полиэтничное сообщество.

Ясно одно: деловые бумаги и прежде всего официальные документы должны составляться грамотно, а носители фамилий должны помнить, что даже цари подчинялись грамматике, а не грамматика им, а потому спокойно признавать ту форму изменения своей фамилии, которая считается нормативной.

Поскольку такая проблема стала приобретать почти глобальный характер и связана с личностью каждого, необходимо приобщить всех к тем правилам изменений антропонимов, которые существуют в русском языке и которые следует знать и внедрять в школе уже с первого класса, обращая внимание на надпись на первой тетрадной обложке.

На наш взгляд, пусть в наших школах и других учебных заведениях, куда придут выпускники школ, это будет задачей № 1 и первой задачей, которую необходимо решать сообща всем учительским миром при поддержке СМИ, роль которых в сложившейся ситуации, несомненно, велика.

Правила склонения фамилий должны иметь законодательную силу и отступление от них в документах недопустимо. Но для этого необходимо хотя бы: 1) упорядочить правила; 2) снабдить ответственных за оформление документов лиц соответствующим пособием, а еще лучше обязать их пройти тест (экзамен) при поступлении на работу; 3) изменить отношение к этому вопросу в школе.

- 
- Грамота [сайт]. URL: <http://spravka/gramota.ru>. Дата обращения : 05.06.2006.
- Граудина Л. К. Грамматическая правильность русской речи / Л. К. Граудина, В. А. Ицкович, Л. П. Катлинская. М., 1976.
- Еськова Н. А. Склонение фамилий и личных имен в русском языке // Рус. яз. в школе. 1991. № 4. С. 56–60.
- Колесников Н. П. Русские стразы на грузинском фоне // Филологический вестник. Майкоп, 2003. № 5. С. 114.
- КРГ — Краткая русская грамматика / В. Н. Белоусов, И. И. Ковтунова, И. Н. Кручинина и др. / под ред. Н. Ю. Шведовой, В. В. Лопатина. М., 1989.
- Намитокова Р. Ю. Склонение личных имен и фамилий в русском языке как проблема социальной престижности и элементарной грамотности // Материалы для проведения в течение календарного года праздничных мероприятий, посвященных государственным языкам Республики Адыгея и языкам народов, живущих компактно в ней. Майкоп, 2004. С. 56–63.
- ПРОиП — Правила русской орфографии и пунктуации : полный академический справочник / под ред. В. В. Лопатина. М., 2006.
- РГ — Русская грамматика : в 2 т. М., 1982.
- Суперанская А. В. Словарь русских личных имен. М., 2006. С. 484–490.
- Тихонов — Словарь русских личных имен / А. Н. Тихонов Л. З. Бояринова, А. Г. Рыжкова. М., 1995.

*Рукопись поступила в редакцию 20.08.2010 г.*